

# Journals

No. 151

Tuesday, April 8, 1997

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 151

Le mardi 8 avril 1997

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of Official Languages for the year 1996, pursuant to the Official Languages Act, R. S. 1985, c. 31 (4th supp.), s. 66. — Sessional Paper No. 8560–352–301B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Joint Committee on Official Languages*)

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'année 1996, conformément à la Loi sur les langues officielles, L. R. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 66. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–352–301B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité mixte permanent des langues officielles*)

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bonin (Nickel Belt), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the 7th Report of the Committee (Bill C–79, An Act to permit certain modifications in the application of the Indian Act to bands that desire them, with amendments). — Sessional Paper No. 8510–352–90.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bonin (Nickel Belt), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le 7<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C–79, Loi permettant la modification de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens aux bandes qui en font le choix, avec des amendements). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–352–90.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 5 which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 5 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 9th Report of the Committee (Bill C–82, An Act to amend certain laws relating to financial institutions, with amendments). — Sessional Paper No. 8510–352–91.

M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 9<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C–82, Loi modifiant la législation relative aux institutions financières, avec des amendements). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–352–91.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 11 which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 11 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Axworthy (Saskatoon — Clark's Crossing), seconded by Mr. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), Bill C–396, An Act to restrict the use of the Internet to distribute pornographic material involving children, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Axworthy (Saskatoon — Clark's Crossing), appuyé par M. Taylor (The Battlefords — Meadow Lake), le projet de loi C–396, Loi visant à limiter l'accès au réseau Internet dans le but d'y distribuer du matériel pornographique impliquant des enfants, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan), seconded by Mr. Jackson (Bruce — Grey), Bill C-397, An Act to amend the Immigration Act (reimbursement), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Ablonczy (Calgary North), one concerning sex offenders (No. 352-2015);

— by Mr. Axworthy (Saskatoon — Clark's Crossing), one concerning the nuclear industry (No. 352-2016), one concerning the highway system (No. 352-2017) and one concerning the appointment of justices (No. 352-2018);

— by Mr. Lee (Scarborough — Rouge River), one concerning housing policies (No. 352-2019).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation), as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments;

And of Motion No. 1.

Motion No. 1 of Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), — That Bill C-27, in Clause 1, be amended by deleting lines 20 to 29 on page 3 and lines 1 to 7 on page 4.

The debate continued on Motion No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until the expiry of the time provided for Government Orders this day.

#### INTERRUPTION

At 10:48 a.m., the sitting was suspended.

At 10:58 a.m., the sitting resumed.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and certain other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs without amendment.

By unanimous consent, Mr. Kirkby (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice), seconded by Mr. Kilger (Stormont — Dundas), moved Motion No. 1, — That Bill C-17 be amended by adding after line 15 on page 48 the following:

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan), appuyé par M. Jackson (Bruce — Grey), le projet de loi C-397, Loi modifiant la Loi sur l'immigration (remboursement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary-Nord), une au sujet des agresseurs sexuels (n<sup>o</sup> 352-2015);

— par M. Axworthy (Saskatoon — Clark's Crossing), une au sujet de l'industrie nucléaire (n<sup>o</sup> 352-2016), une au sujet du réseau routier (n<sup>o</sup> 352-2017) et une au sujet de la nomination des juges (n<sup>o</sup> 352-2018);

— par M. Lee (Scarborough — Rouge River), une au sujet des politiques du logement (n<sup>o</sup> 352-2019).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins), dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements;

Et de la motion n<sup>o</sup> 1.

Motion n<sup>o</sup> 1 de M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), appuyée par M. Rocheleau (Trois-Rivières), — Que le projet de loi C-27, à l'article 1, soit modifié par suppression des lignes 18 à 29, page 3, et des lignes 1 à 6, page 4.

Le débat se poursuit sur la motion n<sup>o</sup> 1.

La motion n<sup>o</sup> 1 est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement aujourd'hui.

#### INTERRUPTION

À 10h48, la séance est suspendue.

À 10h58, la séance reprend.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et certaines lois, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport sans amendement.

Du consentement unanime, M. Kirkby (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice), appuyé par M. Kilger (Stormont — Dundas), propose la motion n<sup>o</sup> 1, — Que le projet de loi C-17 soit modifié par adjonction, après la ligne 15, page 48, de ce qui suit:

“107.1 Paragraph 742.1(b) of the Act is replaced by the following:

(b) is satisfied that serving the sentence in the community would not endanger the safety of the community and would be consistent with the fundamental purpose and principles of sentencing set out in sections 718 to 718.2,”

By unanimous consent, Mr. Kirkby (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice), seconded by Mr. Kilger (Stormont—Dundas), moved Motion No. 2, — That Bill C-17 be amended by adding after line 13 on page 66 the following:

*“An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act*

139.1 Section 8 of An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act is replaced by the following:

8. Paragraph 745.63(1)(d) of the Criminal Code, as enacted by section 2 of this Act, applies in respect of hearings held after the coming into force of this section with respect to applications for judicial review in respect of crimes committed before or after the coming into force of this section.”

Debate arose on Motion No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on division.

Debate arose on Motion No. 2.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules and another Act related to the Income Tax Act (Sessional Paper No. 8570-352-23), notice of which was laid upon the Table on Monday, March 3, 1997. (*Ways and Means Proceedings No. 19*)

Mr. Massé (President of the Treasury Board) for Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the motion be concurred in.

«107.1 L'article 742.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

742.1 Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction — autre qu'une infraction pour laquelle une peine minimale d'emprisonnement est prévue — et condamnée à un emprisonnement de moins de deux ans, le tribunal peut, s'il est convaincu que le fait de purger la peine au sein de la collectivité ne met pas en danger la sécurité de celle-ci et est conforme à l'objectif et aux principes visés aux articles 718 à 718.2, ordonner au délinquant de purger sa peine dans la collectivité afin d'y surveiller le comportement de celui-ci, sous réserve de l'observation des conditions qui lui sont imposées en application de l'article 742.3.»

Du consentement unanime, M. Kirkby (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice), appuyé par M. Kilger (Stormont—Dundas), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-17 soit modifié par adjonction, après la ligne 13, page 66, de ce qui suit:

*«Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence*

139.1 L'article 8 de la Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence est remplacé par ce qui suit:

8. L'alinéa 745.63(1)(d) du Code criminel, édicté par l'article 2 de la présente loi, s'applique à toute audience — tenue après l'entrée en vigueur du présent article — relative à une demande de révision judiciaire présentée à l'égard de crimes commis avant ou après cette entrée en vigueur.»

Il s'élève un débat sur la motion n° 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Il s'élève un débat sur la motion n° 2.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et une loi liée à la Loi de l'impôt sur le revenu (document parlementaire n° 8570-352-23), dont avis a été déposé sur le Bureau le lundi 3 mars 1997. (*Les voies et moyens n° 19*)

M. Massé (président du Conseil du Trésor), au nom de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que la motion soit agréée.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 286)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Arseneault
Assad	Augustine	Baker	Bakopanos
Barnes	Bélair	Bélanger	Bellemare
Bernier (Beauce)	Blondin—Andrew	Bodnar	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Bryden	Calder	Campbell
Cannis	Catterall	Cohen	Collenette
Cowling	Crawford	Cullen	DeVillers
Dhaliwal	Dingwall	Dion	Discepolo
Dupuy	Easter	Fewchuk	Finlay
Fiis	Fontana	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Galloway	Godfrey	Goodale	Harper (Churchill)
Graham	Gray (Windsor West/Ouest)	Guarnieri	Iftody
Harvard	Hickey	Hubbard	Kilger (Stormont—Dundas)
Irwin	Jackson	Keyes	Lastewka
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lincoln
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Massé
Loney	Maloney	Manley	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
McCormick	McGuire	McKinnon	Murphy
McTeague	McWhinney	Mifflin	O'Brien (London—Middlesex)
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Peters
Murray	Nault	O'Brien (Labrador)	Pickard (Essex—Kent)
Paradis	Parrish	Patry	Regan
Peterson	Pettigrew	Phinney	Rock
Pillitteri	Proud	Reed	Steckle
Richardson	Rideout	Robichaud	Terrana
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	St. Denis	Vancief
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Wappel
Thalheimer	Ur	Valeri	
Verran	Volpe	Walker	
Wells	Whelan	Young—117	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bellehumeur
Benoit	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bridgman	Brien
Canuel	Chatters	Chrétien (Frontenac)	Cummins
Daviault	de Savoye	Debien	Deshaies
Duceppe	Dumas	Epp	Forseth
Gagnon (Québec)	Gilmour	Godin	Grey (Beaver River)
Guay	Guimond	Hanger	Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hayes	Hermanson
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jacob
Jennings	Johnston	Lalonde	Landry
Langlois	Laurin	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Shefford)
Loubier	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Ménard	Mercier	Meredith
Mills (Red Deer)	Nunez	Nunziata	Paré
Penson	Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau
Ramsay	Riis	Ringma	Rocheleau
Sauvageau	Schmidt	Scott (Skeena)	Silye
Solberg	Speaker	Stinson	Strahl
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne
White (North Vancouver)	Williams—78		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bachand	Bergeron
Bonin	Caccia	Cauchon	Comuzzi
Crête	Dalphond—Guiral	Dubé	Eggleton
Fillion	Fry	Gauthier	Lefebvre
Leroux (Richmond—Wolfe)	MacAulay	Maloney	Payne

The Order was read for consideration of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 1997 (Sessional Paper No. 8570-352-24), notice of which was laid upon the Table on Friday, March 21, 1997. (*Ways and Means Proceedings No. 20*)

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 1997 (document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-352-24), dont avis a été déposé sur le Bureau le vendredi 21 mars 1997. (*Les voies et moyens n<sup>o</sup> 20*)

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que la motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 287)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assad  
Barnes  
Bernier (Beauce)  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Collenette  
DeVillers  
Discepola  
Finlay  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Graham  
Hickey  
Jackson  
Knutson  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Maloney  
McGuire  
McWhinney  
Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Patry  
Phinney  
Reed  
Robichaud  
St. Denis  
Telegdi  
Valeri  
Walker  
Young—117

Alcock  
Augustine  
Bélair  
Blondin—Andrew  
Brushett  
Cannis  
Cowling  
Dhaliwal  
Dupuy  
Flis  
Galloway  
Guarnieri  
Hubbard  
Keys  
Kraft Sloan  
Lee  
Manley  
McKinnon  
Mifflin  
Murphy  
O'Brien (London—Middlesex)  
Peters  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Rock  
Steckle  
Terrana  
Vanclief  
Wappel

Anderson  
Baker  
Bélangier  
Bodnar  
Bryden  
Catterall  
Crawford  
Dingwall  
Easter  
Fontana  
Godfrey  
Harper (Churchill)  
Iftody  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lastewka  
Lincoln  
Massé  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Paradis  
Peterson  
Pillitteri  
Richardson  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Verran  
Wells

Arseneault  
Bakopanos  
Bellemare  
Boudria  
Calder  
Cohen  
Cullen  
Dion  
Fewchuk  
Gagliano  
Goodale  
Harvard  
Irwin  
Kirkby  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
Loney  
McCormick  
McTeague  
Minna  
Nault  
Parrish  
Pettigrew  
Proud  
Rideout  
Shepherd  
Szabo  
Ur  
Volpe  
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott  
Benoit  
Canuel  
Daviault  
Duceppe  
Gagnon (Québec)  
Guay  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Macleod)  
Jennings  
Langlois  
Loubier  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Mills (Red Deer)  
Picard (Drummond)  
Riis  
Schmidt  
Speaker  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Williams—77

Ablonczy  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Chatters  
de Savoye  
Dumas  
Gilmour  
Guimond  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Laurin  
Marchand  
Ménard  
Nunez  
Plamondon  
Ringma  
Scott (Skeena)  
Stinson  
Tremblay (Rosemont)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bridgman  
Chrétien (Frontenac)  
Debien  
Epp  
Godin  
Hanger  
Hayes  
Hoepfner  
Lalonde  
Leblanc (Longueuil)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mercier  
Paré  
Pomerleau  
Rocheleau  
Silye  
Strahl  
Venne

Bellehumeur  
Brien  
Cummins  
Deshaies  
Forseth  
Grey (Beaver River)  
Hanrahan  
Harrnanson  
Jacob  
Landry  
Leroux (Shefford)  
Mayfield  
Meredith  
Penson  
Ramsay  
Sauvageau  
Solberg  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin  
Bonin  
Crête  
Fillion  
Leroux (Richmond—Wolfe)

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)  
Caccia  
Dalphond—Guirail  
Fry  
MacAulay

Bachand  
Cauchon  
Dubé  
Gauthier  
Maloney

Bergeron  
Comuzzi  
Eggleton  
Lefebvre  
Payne

By unanimous consent, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), — That Bill C-27, in Clause 1, be amended by deleting lines 20 to 29 on page 3 and lines 1 to 7 on page 4.

Du consentement unanime, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 1 de M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), appuyée par M. Rocheleau (Trois-Rivières), — Que le projet de loi C-27, à l'article 1, soit modifié par suppression des lignes 18 à 29, page 3, et des lignes 1 à 6, page 4.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division: La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 288)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bellehumeur
Benoit	Bernier (Beauce)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bridgman
Brien	Canuel	Chatters	Chrétien (Frontenac)
Cummins	Daviault	de Savoye	Debien
Deshaies	Duceppe	Dumas	Epp
Forseth	Gagnon (Québec)	Gilmour	Godin
Grey (Beaver River)	Guay	Guimond	Hanger
Hanrahan	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Jacob	Jennings	Johnston	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Leroux (Shefford)
Loubier	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Ménard	Mercier	Meredith
Mills (Red Deer)	Nunez	Paré	Penson
Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau	Ramsay
Riis	Ringma	Rocheleau	Sauvageau
Schmidt	Scott (Skeena)	Silye	Solberg
Speaker	Stinson	Strahl	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne	White (North Vancouver)
Williams—77			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Arseneault
Assad	Augustine	Baker	Bakopanos
Barnes	Bélair	Bélanger	Bellemare
Blondin—Andrew	Bodnar	Boudria	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Calder	Campbell
Cannis	Catterall	Cohen	Collenette
Cowling	Crawford	Cullen	DeVillers
Dhaliwal	Dingwall	Dion	Discepola
Dupuy	Easter	Fewchuk	Finlay
Flis	Fontana	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Galloway	Godfrey	Goodale	Harvard
Graham	Guarnieri	Harper (Churchill)	Irwin
Hickey	Hubbard	Iftody	Kirkby
Jackson	Keys	Kilger (Stormont—Dundas)	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lincoln
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)	Lee	Massé
Loney	Maloney	Manley	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
McCormick	McGuire	McKinnon	Murphy
McTeague	McWhinney	Mifflin	O'Brien (London—Middlesex)
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Peters
Murray	Nault	O'Brien (Labrador)	Pickard (Essex—Kent)
Paradis	Parrish	Patry	Regan
Peterson	Pettigrew	Phinney	Rock
Pillitteri	Proud	Reed	Steckle
Richardson	Rideout	Robichaud	Terrana
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	St. Denis	Vanclief
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Wappel
Thalheimer	Ur	Valeri	
Verran	Volpe	Walker	
Wells	Whelan	Young—117	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bachand	Bergeron
Bonin	Caccia	Cauchon	Comuzzi
Crête	Dalphond-Guiral	Dubé	Eggleton
Fillion	Fry	Gauthier	Lefebvre
Leroux (Richmond—Wolfe)	MacAulay	Maloney	Payne

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Health), moved, — That Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (child prostitution, child sex tourism, criminal harassment and female genital mutilation), as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Dingwall (ministre de la Santé), propose, — Que le projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins), tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 289)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anderson	Arseneault	Assad	Augustine
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Baker	Bakopanos	Barnes
Bélair	Bélanger	Bellehumeur	Bellemare
Benoit	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blondin—Andrew	Bodnar
Boudria	Bridgman	Brien	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Calder	Campbell
Cannis	Canuel	Catterall	Chatters
Chrétien (Frontenac)	Cohen	Collenette	Cowling
Crawford	Cullen	Cummins	Daviault
de Savoye	Debien	Deshaies	DeVillers
Dhaliwal	Dingwall	Dion	Discepola
Duceppe	Dumas	Dupuy	Easter
Epp	Fewchuk	Finlay	Flis
Fontana	Forseth	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gagnon (Québec)	Galloway	Gilmour	Graham
Godfrey	Godin	Goodale	Guimond
Grey (Beaver River)	Guarnieri	Guay	Harper (Simcoe Centre)
Hanger	Hanrahan	Harper (Churchill)	Hermanson
Harris	Harvard	Hayes	Hoepfner
Hickey	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Jackson
Hubbard	Iftody	Irwin	Keys
Jacob	Jennings	Johnston	Kraft Sloan
Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson	Lastewka
Lalonde	Landry	Langlois	Leblanc (Longueuil)
Laurin	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)	Loney
Lee	Leroux (Shefford)	Lincoln	Marchand
Loubier	Maloney	Manley	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Massé	Mayfield	Ménard
McCormick	McGuire	McKinnon	Mills (Broadview—Greenwood)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney	Murphy
Mercier	Meredith	Mifflin	O'Brien (Labrador)
Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell	Parrish
Murray	Nault	Nunez	Petersen
O'Brien (London—Middlesex)	Paradis	Paré	Pickard (Essex—Kent)
Patry	Penson	Peters	Proud
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Richardson
Pillitteri	Plamondon	Pomerleau	Robichaud
Ramsay	Reed	Regan	Schmidt
Rideout	Riis	Ringma	Silye
Rocheleau	Rock	Sauvageau	Steckle
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Scott (Skeena)	Shepherd	Szabo
Solberg	Speaker	St. Denis	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Stewart (Northumberland)	Stinson	Strahl	Valeri
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Volpe
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Ur	Whelan
Vanclief	Venne	Verran	
Walker	Wappel	Wells	
White (North Vancouver)	Williams	Young—193	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

—0

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bachand	Bergeron
Bonin	Caccia	Cauchon	Comuzzi
Crête	Dalphond—Guiral	Dubé	Eggleton
Fillion	Fry	Gauthier	Lefebvre
Leroux (Richmond—Wolfe)	MacAulay	Maloney	Payne

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That any recorded division requested with regard to Private Members' Business M-267 on April 8, 1997, be deferred to the conclusion of Government Orders on Wednesday, April 9, 1997.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que tout vote par appel nominal demandé le 8 avril 1997 à l'égard de la motion M-267 aux Affaires émanant des députés soit différé jusqu'au mercredi 9 avril 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and certain other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs without amendment.

The debate continued on Motion No. 2.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca),— That the Standing Orders of the House be amended by adding the following:

“97.1 A standing, special or legislative committee to which a Private Member's public bill has been referred shall in every case either report the bill to the House with or without amendment or present to the House a report containing a recommendation not to proceed further with the bill and giving the reasons therefor.”; (*Private Members' Business M-267*)

And of the amendment of Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mr. Paré (Louis-Hébert),— That the motion be amended by adding after the words “in every case” the following:

“, within six months from the date of the bill's reference to the committee.”;

And of the sub-amendment of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre),— That the amendment be amended by replacing the words “six months” with the following:

“sixty sitting days”.

The debate continued.

The question was put on the sub-amendment and, pursuant to Order made earlier today, a recorded division was deferred until Wednesday, April 9, 1997, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Reference from the Minister of Finance Pursuant to Section 19 of the Canadian International Trade Tribunal Act Concerning Certain Warp-Knit Fabrics”, dated March 17, 1997, pursuant to the Canada—United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54.—Sessional Paper No. 8560-352-572EE. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et certaines lois, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport sans amendement.

Le débat se poursuit sur la motion n° 2.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca),— Que le Règlement de la Chambre soit modifié par insertion du nouvel article suivant:

«97.1 Le comité permanent, spécial ou législatif saisi d'un projet de loi d'intérêt public émanant d'un député est tenu soit de faire rapport à la Chambre du projet de loi avec ou sans amendement, soit de présenter à la Chambre un rapport dans lequel il recommande de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi en y déclarant ses raisons.»; (*Affaires émanant des députés M-267*)

Et de l'amendement de M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M. Paré (Louis-Hébert),— Qu'on modifie la motion en ajoutant après les mots «d'un député est tenu» ce qui suit:

«, dans un délai de six mois à partir de la date du renvoi en comité.»;

Et du sous-amendement de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre),— Que l'amendement soit modifié en retranchant les mots «six mois» et en les remplaçant par ce qui suit:

«soixante jours de séance».

Le débat se poursuit.

Le sous-amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 9 avril 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Saisine par le ministre des Finances aux termes de l'article 19 de la Loi sur le tribunal canadien du commerce extérieur concernant certains tricots chaîne», en date du 17 mars 1997, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis, L. C. 1988, ch. 65, art. 54.—Document parlementaire n° 8560-352-572EE. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)



## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:12 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## ADJOURNMENT

At 6:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h12, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## AJOURNEMENT

À 18h18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.